

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 49

Artikel: Auf jeden Schweizer 150 kg Obst
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-752065>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Frauen der Meister

Der holländische Euwe und der französisch-russische Aljechin kämpften um den Weltmeistertitel in Holland. Beide sind verheiratet und wurden von ihren Frauen zu jeder Partie begleitet. Während sie oben auf dem Podium spielten, saßen die Frauen im Saal. Femmes de champions. Photographies prises au cours de la finale du championnat du monde d'échecs que disputent en Hollande le français d'origine russe Aljechin et le Hollandais Euwe.



Euwe hat auf dem Podium gespielt. Frau Euwe zieht den Zug nach und begreift mit ihrem Vater die Möglichkeiten des Zuges.

Sur un échiquier miniature. Mademoiselle Euwe et son père suivent attentivement la partie que dispute sur le podium leur mari et gendre.

Frau Aljechin bleibt von keiner Partie weg. Sie sitzt zwischen den Journalisten und Schachmeistern und strickt Pullover für ihren Mann.

Madame Aljechin assiste à toutes les parties. Assise dans le public, elle tricote des pull-overs pour son mari.

Zwei scheidende Diplomaten

Deux diplomates prennent leur retraite



Minister Albert Gertsch
seit 1920 schweizerischer Gesandter
in Brasilien.
Photo: Presses

M. Albert Gertsch, ministre de
Suisse au Brésil depuis 1920.

Minister W.-F. Barbey
seit 1921 schweizerischer Gesandter
in Brüssel.
Photo: Presses

M. Frédéric Barbey, ministre de
Suisse à Bruxelles depuis 1921.

Auf jeden Schweizer 150 kg Obst

150 kilos de pommes par habitant



Mehr als 200 000 Kilogramm Äpfel liegen hier auf dieser Wiese bei der Station Müllheim-Wigoltingen im Kanton Thurgau und warten auf den Abtransport in die Großmälzerei, wo sie verarbeitet werden.
Dans une prairie thurgovienne. Un stock de 200 000 kilos de pommes.

Photo: J. Weber

Man sollte beim Anblick dieser vielen Äpfel nicht ausrufen: «Chei be schön!» und dann in eine Banane beißen, sondern bedenken, daß es dieses Jahr auf jeden Schweizer über 150 kg Obst trifft. Man sollte das Alkoholkapital nicht verdächtigen, aber dafür mehr Süßmost trinken.

Man sollte sich weniger um die Diät des lieben Nächsten kümmern, sondern selber vor dem Schlafengehen einen Apfel essen.

Man sollte über Polen nicht die Nase rümpfen, weil dort 10 000 Kinder festgestellt wurden, die täglich Alkohol zu trinken bekommen, sondern bedenken, daß es Dörfer in der Schweiz gibt, wo es nicht besser ist.

Man sollte kein Wort mehr verlieren über dürre Hirne bei der eidgenössischen Schnapsverwaltung, sondern mehr dürre Birnen essen.

Man sollte nicht denken: «Es ist erreicht», wenn man hört, daß eine Großmälzerei für 800 000 Franken Süßmost hergestellt hat, sondern damit die 700 000 Franken vergleichen, für die sie immer noch Schnaps brennt.

Man sollte im Frühjahr keine amerikanischen Äpfel kaufen, sondern jetzt unsere gehaltvoller Schweizer-Apfel so einkellern, daß sie sich lange halten.

Man sollte keine politischen Phrasen vom Ausland übernehmen, dafür aber das famose englische Sprichwort: «An apple a day, keeps the doctor away» und dafür eine schneidige Verdeutschung finden.

En regardant cette photographie, ne vous contentez pas de dire «C'est formidable» pour n'y plus penser l'instant d'après. Essayez de réaliser que cette année la récolte de pommes en Suisse équivaut à 150 kilos par habitant.

«C'est ça qui va augmenter la production et la consommation de schnaps! Il ne tient qu'à vous d'éviter cette catastrophe. Consommez, faites consommer plus de cidre doux.

Pourquoi ridiculiser le régime alimentaire de votre voisin, faites comme lui. Mangez, boîte une pomme avant de vous endormir.

«10 000 enfants de Pologne sont abrûvés d'alcool dès l'âge le plus tendre», relate votre journal. Il est des villages de Suisse où se passent des faits analogues... mais on ne le dit pas.

Blâmer les cerveaux désséchés des dirigeants de la Régie fédérale des alcools est inutile. Consommez plus de poires sèches. Une fabrique vient de produire pour 800 000 francs de cidre doux. Ne dites pas «Voilà le problème résolu». Cette même fabrique a distillé pour 700 000 francs de schnaps.

Pourquoi acheter au printemps des pommes canadiennes ou américaines? Si vous avez fait à l'automne une ample provision de pommes suisses dans votre cave, vous ne seriez pas obligé de faire cette dépense.

Adopter un slogan étranger pour faire consommer du fruit n'est pas très original. Il faut trouver une bonne équivalence du proverbe anglais «An apple a day, keeps the doctor away».